

Iralabarri - Ametzola  
Bilbao

**La hoja informativa que tenéis en vuestras manos es una publicación periódica que recoge sintéticamente los avances y retos de futuro del proceso comunitario impulsado en Irala y Ametzola hace algo más de un año, en el marco del Proyecto de Intervención Comunitaria Intercultural (ICI), impulsado por la Obra Social "la Caixa" y promovido en ambos barrios por la Asociación Gazteleku y el Ayuntamiento de Bilbao.**

#### ■ Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku

Medina de Pomar, 9  
(entrepantana)  
48012 - Bilbao  
Teléfono: 946 03 49 24  
ici@gazteleku.org

# Partekatu

Kulturarteko Esku-hartze Komunitarioko Proiektua  
KULTURARTEKOTASUNA ETA GIZARTE-KOHESIOA

## Escuela Abierta de Verano: participación, arte y salud comunitaria

Y casi sin avisar, ya estamos en el último trimestre del curso. ¿No creéis que es el más bonito del año? Árboles brotando, montes verdes, puestas de sol... No hace falta irse muy lejos para disfrutar de todo esto. ¿Acaso no tiene Irala un encanto especial en primavera y verano? ¿Y qué nos decís de las interminables tardes bajo el sol en el Parque de Ametzola? Además, no hay mejor momento para sacar a la calle una muestra de las actividades que colectivos y recursos del barrio realizan durante todo el año: fiestas de Irala, colonias de Verano en Ametzola, San Juan, Udako Jolastokia en Irala...



Desde el Proyecto ICI queremos seguir contribuyendo a que todo lo que ya se realiza tenga más fuerza así que en esta segunda edición de la Escuela Abierta de Verano nos gustaría seguir apoyando la participación de la gente joven del barrio de Irala en sus fiestas. Así mismo, continuamos con la dinámica iniciada en el Parque de

Ametzola para el desarrollo de la expresión artística de la infancia del barrio. La salud comunitaria también tendrá cabida en la Escuela Abierta de Verano con diversos talleres, actividades y charlas abiertas a los barrios. Y por supuesto, no olvidemos que hay una comisión dándole vueltas a cómo celebrar el centenario de Irala: cultura, deporte, historia, reivindicación... Este acontecimiento también estará presente en la II. Escuela Abierta de Verano de Irala y Ametzola.

Entra en [www.auzoakabian.org/eav](http://www.auzoakabian.org/eav) y descubre todas las actividades. También puedes seguir las en directo en el [Facebook](#) y [Twitter](#) del Proyecto ICI.

## Ogiaren Festaren bideo-laburpena

Aurreko martxoaren 12an Kirikiño Etorbideko Plazan Ogiaren II. Festa ospatu zuen Irala auzoak. Aurten egun ederra izan genuen eta goiz osoan zehar plaza jendez gainezka egon zen. Kultur ezberdinen ogiak, musika-emanaldiak, osasun tailer-rak, auzoetako ezagutza partekatuan parte hartzeko tailerra, TB plato...

Paul, Proiektuarekin kolaboratzen ari den kamerundarra festaren sekuetzia batzuk grabatu zituen. Orain bideo polit bat pres-

tatu du eta hemendik jaso dezakezu.



Sakatu irudian bideoa ikusteko



# Elkar-ezagutzatik, elkarlana. Elkarlanetik auzoak abian.

Kulturarteko Esku-hartze Komunitarioko prozesuak mugari garrantzitsua ezarri zuen apirilaren 6an Torre urizar auzunean. Orain arte parte hartze espazio desberdinak indarrean izan dira Irala eta Ametzolako auzoetako prozesu komunitarioan, herritarrentzako espazioa batetik eta teknikarientzako bestetik, nahiz eta zenbait unetan biak topo egin izan duten. Esan bezala, igarotako apirilaren 6an, lehengo aldiz, instituzioetako ordezkariak, herritarrek eta profesionalak bat egin zuten el-

tatean sortzen diren gatazkak era sormentsu eta baketsuan konpondu ahal izateko. Bestetik, auzoetan eginiko 200 elkarrizketa baino gehiagoetatik lortutako informazioari helduta sortutako Monografia Komunitarioa auzoetako sorkuntza prozesuan inplikaturako makina bat herritar eta teknikaririk. "Elkarbizitzan oratzen ditugu auzoak" lelodun monografiak, Irala eta Ametzola auzoetako erradiografia zehatza jasotzen du, informazioa zenbait arlotan antolatuz (hezkuntza,

gida osoa:

<http://auzoakabian.org/gida>

Jarraian bertaratutako herritarrek parte hartzeko tartea zabaldu zen eta parte hartzaile guztiek hitza hartzeko aukera izan zuten. Ekarpenean ugari aipatu ziren hemendik aurrera prozesua hobetu asmoz: parte hartzaile guztiei eskeinitako denborak orekatzea edota herritarrei zuzentzerakoan erabiltzen den hizkuntza egokitzeko besteak beste. Mila esker, iritzia plazaratutako herritarrei, honakoa baita egunerokoan osatzen ari garen prozesu partehartzailea egokitzeko biderik eraginkorrena. Bukatzeko hemendik aurrera prozesuak egingo duen ibilbidearen berri emateko baliatu genuen tartea.

## ***Se presentaron la Monografía Comunitaria, la Guía de Recursos y el prediagnóstico de los barrios***

Ezin ahaztu Topaketa Komunitarioa apaintzeko Amiarte elkarteak kideek eskainitako artelanak eta Abadía Capoeira elkarteak lagunek topaketa ixteko eskainitako ikuskizun ederra.



karrekin bultzatzen ari diren prozesua ikustarazi eta ospatzeko. Eskoletako irakasleak, erizainak, auzoetako elkarteetako kideak, zinegotziak, dendariak, zerbitzu sozialetako langileak, haurrak, nagusiak, gurasoak,... orotara gure auzoak indartu nahian gabiltzan 200 bat lagun inguru bildu ginen San Luis Beltran elizako areto nagusian.

osasuna, partehartzea, kulturartekotasuna, kultura...). Herritarren parte hartzean oinarritutako dokumentu hau hemendik aurrera ipar orratz bilakatuko da prozesuan, bertatik ateratako informazioa baliatuko baitugu komunitate bezala jorrotu beharreko erronkak identifikatzeko.



## **Aniztasunak egiten gaitu auzo**

Prozesuaren zuzendari zientifikoa den Carlos Giménez-ek ezagutarazi zituen 2015. urtean bi auzoetan burututako elkarbizitza inkestak eskainitako daturik nabarmenenak, hemendik aurrera indartu beharreko aldeak agerian utzita. Ondo goaz bai, baina elkarbizitzari dagokionez, inoiz ez dugu arreta galdu behar komuni-

## ***Alrededor de 200 personas nos reunimos para celebrar que el proceso comunitario sigue avanzando***

Denbora kontuengatik oso azaletik aurkeztu ahal izan genuen tokapetan aipatutako Monografiaren edukiak. Laster eduki guztiak eskuragarri izango dituzue [www.auzoakabian.org](http://www.auzoakabian.org) webgunean. Topaketan zehar monografiaren laburpena biltzen duen egunkaria aurkeztu eta banatu genuen, diagnostikoa egiten lagunduko digun tresna hain zuzen ere. Gainera, laburrean bada ere, Irala eta Ametzolako baliabide guztiak biltzen dituen "Baliabide Gida" ere aurkeztu genuen... Izan ere, ez dira gutxi gure auzoetan topatu ahal ditugun indarguneak! Helbide honetan topa dezakezue

## **Hurrengo urratsa udako atarian**

Ez da apirilekoa izan urte honetan bizi izango dugun Topaketa Komunitario barrarra, ez horixe! Ekaina aldean, Udako Eskola Irekia ekimenaren baitan Irala eta Ametzolako II. Topaketa Komunitarioa ospatuko dugu. Kasu horretan, guztion ekarpenekin taxututako "Programazio Komunitarioa" ezagutarazteko aukera izangi dugu. Aukera ederra ez bairik gabe berriro ere elkar ikusteko. "Zer egin dezakegu elkarrekin auzoetako pertsonen bizi kalitatea eta elkarbizitza hobetzeko?" galderari erantzungo diogu bertan. Erronka komunari heltzeko gonbitea luzatu nahi dizuegu gaurdanik.



# Partekatu

isuna INTERCULTURALIDAD interculturalidade  
交流 تبادل الثقافات تداخل الثقافات Interculturalitate Intercultur  
Kulturartekotasuna 文化  
Kulturarteko Esku-hartze Komunitarioko Proiektua  
KULTURARTEKOTASUNA ETA GIZARTE-KOHEGIOA



**Los encuentros con ciudadanía y personal técnico han facilitado la relación y un diagnóstico comunitario**



**Estamos en el momento de desarrollar una Programación Comunitaria a desarrollar en el tercer año de Proyecto**



**La creación de red y espacios para la mejora de la identidad de los barrios es la idea-fuerza con la que empezar a trabajar**



**El aislamiento de las personas; la identidad, el sentido de pertenencia y la memoria histórica de los barrios y la igualdad de oportunidades de infancia y familias son las líneas de trabajo priorizadas**

## Programemos el barrio

Después de casi 2 años en los barrios de Irala y Ametzola, donde vecinas y vecinos, Administración, y profesionales de diferentes ámbitos (educación, salud, arte, deporte...) nos hemos estado conociendo, buscando espacios donde compartir, y sobre todo, analizando de forma conjunta como vemos nuestros barrios, empezamos una nueva etapa en la que también, entre todas y todos los que trabajamos en el barrio, estamos definiendo las principales líneas a trabajar y qué actividades podemos impulsar para ello.

El pasado miércoles 6 de abril nos reunimos unas 180 personas en un "Encuentro Comunitario" que básicamente consistió en encontrarnos para hablar del barrio. Entre otras vecinas y vecinos, estábamos todas las personas que habíamos participado en todo este proceso de identificar la realidad de nuestros barrios. En este encuentro, las vecinas, vecinos, profesionales y Administración pusimos en común los resultados de este trabajo, agrupándolo por temas. De la misma manera se repartió un periódico que se ha distribuido por el barrio donde se recogía esta información.



En este encuentro se definieron los siguientes pasos encaminados a realizar un par de encuentros, para priorizar cuáles serían las principales líneas de acción a desarrollar y definir algunas posibles actividades a impulsar a partir del curso próximo. Desde entonces, se han realizado 2 encuentros: el sábado 23 de abril con la ciudadanía y el martes 26 de abril con personal técnico. También han estado disponibles en diferentes zonas de nuestros barrios unas urnas donde poder realizar nuestras aportaciones. Fruto de estos encuentros se desarrolló una idea-fuerza: crear redes y espacios para la mejora de la identidad de barrio y se propusieron algunas posibles actividades para desarrollar éstas áreas. Todo este trabajo será nuevamente compartido en otro Encuentro que desarrollaremos en junio, en el que nuevamente nos encontraremos todas las personas implicadas en los barrios para compartir e ir definiendo los siguientes pasos a realizar.





# [VÍDEO]: Iralabbarri cumple 100 años y lo celebrará por todo lo alto

Nos hemos reunido con tres de las personas que integran la Comisión organizadora del Centenario de Irala. Lo hemos hecho en Harino Panadera, un singular edificio ligado a la historia del barrio. Acompañados de Ikusi7 en tareas técnicas, la Comisión nos ha desvelado algunas de las iniciativas en las que ya están trabajando para conmemorar estos 100 años de historia: deporte, cultura, historia, planes urbanísticos de futuro, reivindicación...

Los actos principales están previstos para el 5 y 6 de noviembre pero ya desde



Pulsa sobre la imagen para visualizar el vídeo realizado por Ikusi7

junio tienen previstas actividades, algunas de ellas integradas en la Escuela Abierta de Verano impulsada por el Proyecto de Intervención Comunitaria Intercultural. Concretamente, el próximo 14 de junio el Gazteguneko de Irala desarrollará el taller de serigrafía "Fabrica tu camisa del Centenario". El mismo día se realizará una visita guiada para conocer los rincones históricos y urbanísticos más interesantes del barrio y el próximo 17 de junio se desarrollará una velada poética y concierto acústico a cargo de "Gli Impeccabili Scalcinati". Todo ello en el marco de las fiestas populares del barrio de Irala que se desarrollarán del 10 al 23 de junio. Puedes seguir todas las novedades sobre el Centenario en el Facebook de [Irala100urte](#)

# IRALA 100 URTE

Laguntzaileak:



*"¿Parte hartzea edota Kulturarteko Esku-hartze Komunitarioko Egitasmoaren zuzeneko informazioa izatea gustatuko litzaizuke? Aukera hauek dituzu zure eskura:*



[www.auzoakabian.org](http://www.auzoakabian.org)



[Auzoak Abian](#)



[@auzoakabian](#)